

Porównanie tłumaczeń Jana 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uświęć ich w — prawdzie: — Słowo — Twe prawdą jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poświęć ich w prawdzie Twojej Słowo Twoje prawda jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poświęć ich* w prawdzie;** Słowo Twoje jest prawdą.***[*520 15:16; 560 5:26; 590 5:23; 650 2:11][**Za □ 66 (200) A B; Twojej, σου, dod.: 2 κ (IV); k w w os; 500 17:17 L; poświęć ich w prawdzie, ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ, tj. niech będą skupieni na prawdzie, lub: poświęć ich za sprawą prawdy, tj. niech dzięki Twojemu Słowu ich życie skupia się wokół Twoich spraw, tj. spraw ewangelizacji świata (w. 18; 470 28:18-20).][***100 7:28; 230 119:160; 500 6:63; 510 20:32]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uświęć ich w prawdzie. Słowo twe prawdą jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poświęć ich w prawdzie Twojej Słowo Twoje prawda jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poświęć ich do życia w prawdzie; Słowo Twoje jest prawdą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uświęć ich w twojej prawdzie. Twoje słowo jest prawdą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poświęć je w prawdzie twojej; słowo twoje jest prawdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poświęć je w prawdzie. Mowa twoja jest prawda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uświęć ich w prawdzie. Słowo Twoje jest prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poświęć ich w prawdzie twojej; słowo twoje jest prawdą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uświęć ich w prawdzie. Twoje słowo jest prawdą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uświęć ich przez prawdę! Twoja nauka jest prawdą.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uświęć ich dla prawdy. Prawdą jest Twoje słowo.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uświęć ich przez prawdę; twoje Słowo jest prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poświęć ich prawdzie. Twoje słowo jest prawdą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Освятити їх правдою [своєю]: слово твоє - правда.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Uświęć ich w tej wiadomej starannej pełnej jawnej prawdzie; ten wiadomy odwzorowany wniosek, ten twój własny, staranna pełna jawna prawda jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poświęć ich w prawdzie Twojej, Słowo Twoje jest prawdą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeznacz ich do świętości poprzez prawdę - Twoje słowo jest prawdą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	uświęć ich przez prawdę; twoje słowo jest prawdą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spraw, aby byli oddani prawdzie, którą jest Twoje słowo.